

ORDER OF WORSHIP / ORDÉN DE LA ADORACIÓN

Echo Park UMC / IMU de Echo Park + La Plaza UMC / IMU de La Plaza

5th Sunday after Pentecost / 5^o Domingo después de Pentecostés

June 23, 2024 / 23 de Junio de 2024

OPENING HYMN/HIMNO DE APERTURA

La Plaza Praise Team/Equipo de Alabanza de La Plaza

“Standing on the Promises” (*United Methodist Hymnal* #374 – verses 1, 3, 4)

“Todas las promesas” (*Mil Voces para Celebrar* #287 – versos 1, 2, 3)

CALL TO WORSHIP / LLAMADA A LA ADORACIÓN

Psalm 9:13-20 (NRSV-UE) / Salmo 9:13-20 (RVG)

WELCOME / LA BIENVENIDA

HYMN OF PRAISE / HIMNO DE ALABANZA

“Lord, You Have Come to the Lakeshore” (*United Methodist Hymnal* #344 – verses 1, 3)

“Tú has venido a la orilla” (*Mil Voces para Celebrar* #195 – versos 1, 3)

OPENING PRAYER / ORACIÓN DE APERTURA

PASSING THE PEACE / PASAR LA PAZ

CHORAL ANTHEM / HIMNO CORAL

“Blest Be the Dear Uniting Love” / “Bendito sea el querido amor”

Echo Park UMC Choir
Coro de la IMU de Echo Park

GOSPEL READING / LECTURA DEL EVANGELIO

Mateo 4:18-25 (RVG)

Mateo 4:18-25 (NRSV-UE)

Leida en español por la IMU La Plaza
Read in English by Echo Park UMC

MESSAGE / MENSAJE

“El porque” / “The reason”

Pastor Phillip Valdés

HYMN OF PREPARATION / HIMNO DE PREPARACION

“Where He Leads Me” (*United Methodist Hymnal* #338 – verses 1, 3, 4)

“Puedo oír tu voz llamando” (*Mil Voces para Celebrar* #194 – 1, 2, 3)

GOSPEL READING / LECTURA DEL EVANGELIO

Matthew 25:14-30 (NRSV-UE)

Mateo 25:14-30 (RVG)

Read in English by Echo Park UMC
Leida en español por la IMU La Plaza

MESSAGE / MENSAJE

“Putting our talents to work” / “Poner nuestros talentos a trabajar”

Pastor Frank Wulf

INVITATION / INVITACIÓN

Lourdes Aguilera

PRAYERS OF THE PEOPLE AND ALTAR CALL

ORACIONES DEL PUEBLO Y LLAMADA AL ALTAR

Juan Vela, Pastor Frank Wulf
and others/y otros

OFFERING / OFRENDA

OFFERTORY / OFERTORIO

“O Day of God, Draw Nigh” / “Oh día de Dios, acércate”

Soloist/Solista: Walter Elmer
Keyboard/Teclado: Mina Rhee

DOXOLOGY / DOXOLOGÍA

“Praise God from Whom All Blessings Flow” (*United Methodist Hymnal* #94)

“A Dios el Padre Celestial” (*Mil Voces para Celebrar* #21)

ANNOUNCEMENTS / ANUNCIOS

Pastor Phillip Valdés, Pastor Frank Wulf

HYMN OF DEDICATION / HIMNO DE DEDICACIÓN

“Sent Out in Jesus’ Name” (*The Faith We Sing* #2184)

“Enviado soy de Dios” (*Mil Voces para Celebrar* #307)

BENEDICTION / BENDICIÓN

Pastor Phillip Valdés

POSTLUDE / POSTLUDIO

Lincoln Castillo

Salmo 9:13-20

¹³ Señor, ¡ten misericordia de mí! ¡Mira cómo me hacen sufrir mis enemigos! Tú me libras de las puertas de la muerte, ¹⁴para que a las puertas de Sión proclame tus alabanzas y goce de tu salvación.

¹⁵Las naciones cayeron en el hoyo que cavaron; ¡quedaron atrapados en su propia trampa!

¹⁶El Señor se ha revelado al hacer justicia; los malvados se enredan con sus propios hechos.

¹⁷Esos malvados serán llevados al sepulcro, con todos los que se olvidan de Dios. ¹⁸Porque no siempre serán olvidados los pobres, ni todo el tiempo se desvanecerá su esperanza.

¹⁹Señor, ¡levántate y juzga a las naciones! ¡No dejes que el ser humano se envanezca! ¡Haz que las naciones comparezcan ante ti! ²⁰¡Infúndeles, Señor, temor de ti! ¡Que sepan las naciones que sólo son seres humanos!

Psalm 9:13-20

¹³Be gracious to me, O LORD. See what I suffer from those who hate me; you are the one who lifts me up from the gates of death, ¹⁴so that I may recount all your praises and, in the gates of daughter Zion, rejoice in your deliverance.

¹⁵The nations have sunk in the pit that they made; in the net that they hid has their own foot been caught. ¹⁶The LORD has made himself known; he has executed judgment; the wicked are snared in the work of their own hands.

¹⁷The wicked shall depart to Sheol, all the nations that forget God. ¹⁸For the needy shall not always be forgotten, nor the hope of the poor perish forever.

¹⁹Rise up, O LORD! Do not let mortals prevail; let the nations be judged before you. ²⁰Put them in fear, O LORD; let the nations know that they are only human.

Mateo 4:18-25

¹⁸Mientras Jesús caminaba junto al lago de Galilea, vio a dos hermanos, Simón, llamado Pedro, y Andrés, que estaban echando la red al agua, pues eran pescadores. ¹⁹Jesús les dijo: «Sígueme, y yo haré de ustedes pescadores de hombres.» ²⁰Ellos entonces, dejando al instante las redes, lo siguieron. ²¹Un poco más adelante, Jesús vio a otros dos hermanos, Jacobo y Juan, hijos de Zebedeo, quienes estaban en la barca, junto a su padre, y remendaban sus redes. Jesús los llamó, ²²y ellos, dejando al instante la barca y a su padre, lo siguieron.

²³Jesús recorría toda Galilea. Enseñaba en las sinagogas de ellos, predicaba el evangelio del reino, y sanaba toda enfermedad y toda dolencia en el pueblo. ²⁴Su fama se difundió por toda Siria, así que le llevaron a todos los que tenían dolencias, a los que sufrían de diversas enfermedades y tormentos, y a los endemoniados, lunáticos y paralíticos; y él los sanó. ²⁵Y lo seguía mucha gente de Galilea, de Decápolis, de Jerusalén, de Judea y del otro lado del Jordán.

Matthew 4:18-25

¹⁸As Jesus walked by the Sea of Galilee, he saw two brothers, Simon, who is called Peter, and Andrew his brother, casting a net into the sea—for they were fishers. ¹⁹And he said to them, “Follow me, and I will make you fishers of people.” ²⁰Immediately they left their nets and followed him. ²¹As he went from there, he saw two other brothers, James son of Zebedee and his brother John, in the boat with their father Zebedee, mending their nets, and he called them. ²²Immediately they left the boat and their father and followed him.

²³Jesus went throughout all Galilee, teaching in their synagogues and proclaiming the good news of the kingdom and curing every disease and every sickness among the people. ²⁴So his fame spread throughout all Syria, and they brought to him all the sick, those who were afflicted with various diseases and pains, people possessed by demons or having epilepsy or afflicted with paralysis, and he cured them. ²⁵And great crowds followed him from Galilee, the Decapolis, Jerusalem, Judea, and from beyond the Jordan.

Mateo 25:14-30

¹⁴«Porque el reino de los cielos es como un hombre que, al irse de viaje, llamó a sus siervos y les entregó sus bienes. ¹⁵A uno le dio cinco mil monedas de plata; a otro, dos mil; y a otro, mil, a cada uno conforme a su capacidad; y luego se marchó. ¹⁶El que había recibido cinco mil monedas negoció con ellas, y ganó otras cinco mil. ¹⁷Asimismo, el que había recibido dos mil, ganó también otras dos mil. ¹⁸Pero el que había recibido mil hizo un hoyo en la tierra y allí escondió el dinero de su señor. ¹⁹Mucho tiempo después, el señor de aquellos siervos volvió y arregló cuentas con ellos. ²⁰El que había recibido las cinco mil monedas se presentó, le entregó otras cinco mil, y dijo: “Señor, tú me entregaste cinco mil monedas, y con ellas he ganado otras cinco mil; aquí las tienes.” ²¹Y su señor le dijo: “Bien, buen siervo y fiel; sobre poco has sido fiel, sobre mucho te pondré. Entra en el gozo de tu señor.” ²²El que había recibido las dos mil monedas dijo: “Señor, tú me entregaste dos mil monedas, y con ellas he ganado otras dos mil; aquí las tienes.” ²³Su señor le dijo: “Bien, buen siervo y fiel, sobre poco has sido fiel, sobre mucho te pondré.

Matthew 25:14-30

¹⁴“For it is as if a man, going on a journey, summoned his slaves and entrusted his property to them; ¹⁵to one he gave five talents, to another two, to another one, to each according to his ability. Then he went away. At once ¹⁶the one who had received the five talents went off and traded with them and made five more talents. ¹⁷In the same way, the one who had the two talents made two more talents. ¹⁸But the one who had received the one talent went off and dug a hole in the ground and hid his master’s money. ¹⁹After a long time the master of those slaves came and settled accounts with them. ²⁰Then the one who had received the five talents came forward, bringing five more talents, saying, ‘Master, you handed over to me five talents; see, I have made five more talents.’ ²¹His master said to him, ‘Well done, good and trustworthy slave; you have been trustworthy in a few things; I will put you in charge of many things; enter into the joy of your master.’ ²²And the one with the two talents also came forward, saying, ‘Master, you handed over to me two talents; see, I have made two more talents.’ ²³His

Entra en el gozo de tu señor.” ²⁴Pero el que había recibido mil monedas llegó y dijo: “Señor, yo sabía que tú eres un hombre duro, que siegas donde no sembraste y recoges lo que no esparciste. ²⁵Así que tuve miedo y escondí tu dinero en la tierra. Aquí tienes lo que es tuyo.” ²⁶Su señor le respondió: “Siervo malo y negligente, si sabías que yo siego donde no sembré, y que recojo donde no esparcí, ²⁷debías haber dado mi dinero a los banqueros y, al venir yo, hubiera recibido lo que es mío más los intereses. ²⁸Así que, ¡quítenle esas mil monedas y dáselas al que tiene diez mil!” ²⁹Porque al que tiene se le dará, y tendrá más; pero al que no tiene, aun lo poco que tiene se le quitará. ³⁰En cuanto al siervo inútil, ¡échenlo en las tinieblas de afuera! Allí habrá llanto y rechinar de dientes.

master said to him, ‘Well done, good and trustworthy slave; you have been trustworthy in a few things; I will put you in charge of many things; enter into the joy of your master.’ ²⁴Then the one who had received the one talent also came forward, saying, ‘Master, I knew that you were a harsh man, reaping where you did not sow and gathering where you did not scatter, ²⁵so I was afraid, and I went and hid your talent in the ground. Here you have what is yours.’ ²⁶But his master replied, ‘You wicked and lazy slave! You knew, did you, that I reap where I did not sow and gather where I did not scatter? ²⁷Then you ought to have invested my money with the bankers, and on my return I would have received what was my own with interest. ²⁸So take the talent from him, and give it to the one with the ten talents. ²⁹For to all those who have, more will be given, and they will have an abundance, but from those who have nothing, even what they have will be taken away. ³⁰As for this worthless slave, throw him into the outer darkness, where there will be weeping and gnashing of teeth.’